

Non Official Translation

MINIC-NU-047-13

The Permanent Mission of Nicaragua to the United Nations presents its compliments to the Secretary General of the United Nations and has the honour to refer to the communication submitted by the Permanent Mission of Colombia to the United Nations on 24 September 2013 regarding Nicaragua's Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf. The Republic of Colombia asserts that Nicaragua's Submission refers to submarine areas in the Caribbean Sea that belong to Colombia under international law; but Colombia does not identify any such areas.

In that regard, Nicaragua reiterates the content of its Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, which was made pursuant to its obligations as a State Party to the United Nations Convention on the Law of the Sea. Nicaragua's Submission does not in any way encroach upon any rights over submarine areas to which Colombia is entitled under international law. As Nicaragua observes in the Executive Summary of its Submission, in accordance with article 76(10) of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the Submission is made without prejudice to the question of the delimitation of the continental shelf between Nicaragua and neighbouring States.

Nicaragua remains committed to delimiting its maritime boundaries, including its continental shelf boundaries with neighbouring States in accordance with international law, including the judgments of the International Court of Justice, which are final and binding.

The Permanent Mission of Nicaragua to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 20 December 2013

H.E. Ban Ki-Moon
Secretary General
to the United Nations
United Nations
New York





MISION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE - 8TH FLOOR
NEW YORK, NY 10017
(212) 490-7997

MINIC-NU-047-13

La Misión Permanente de Nicaragua ante Naciones Unidas presenta sus atentos saludos al Secretario General de Naciones Unidas y tiene el honor de referirse a la comunicación enviada por la Misión Permanente de Colombia ante Naciones Unidas el 24 de Septiembre del 2013 en relación a la presentación de información por Nicaragua ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental. La República de Colombia afirma que la presentación de Nicaragua se refiere a áreas submarinas en el Mar Caribe que pertenecen a Colombia bajo el derecho internacional; pero Colombia no identifica ninguna de dichas áreas.

A este respecto, Nicaragua reitera el contenido de su presentación ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, que se hizo de conformidad con sus obligaciones como Estado Parte de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. La presentación de Nicaragua no usurpa de ninguna manera, cualesquiera derechos sobre áreas submarinas que pueda tener Colombia bajo el derecho internacional. Tal y como Nicaragua ha señalado en el Resumen de su presentación, en concordancia con el Artículo 76 (10) de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, la presentación se ha hecho sin perjuicio de la cuestión de la delimitación de la plataforma continental entre Nicaragua y países vecinos.

Nicaragua permanece comprometida a que la delimitación de sus fronteras marítimas con naciones vecinas, incluyendo la de su plataforma continental, sea llevada a cabo de conformidad con el derecho internacional, incluyendo las sentencias de la Corte Internacional de Justicia, las cuales son definitivas y de obligatorio cumplimiento.

La Misión Permanente de Nicaragua ante las Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar al Secretario General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 20 de diciembre de 2013

S.E. Ban Ki-Moon
Secretario General
ante las Naciones Unidas
Naciones Unidas
Nueva York

